

上海档案史料研究

上海市档案馆 编

第十八辑

- ◎ 十九世纪上半叶的上海卫生——观念与生活
- ◎ 新学会社与《旅顺实战记》的译刊
- ◎ 北洋时期上海郊县经济社会变迁述略
- ◎ 上海市内河轮船商业同业公会调查战时船舶损失档案选
- ◎ 八一三战争期间世界红卍字会战区救济工作日报选编



上海三联书店

上海档案史料研究

上海市档案馆 编

第十八辑



上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

上海档案史料研究. 第18辑/上海市档案馆编. —上海: 上海三联书店, 2015. 6

ISBN 978-7-5426-5214-0

I. ①上… II. ①上… III. ①上海市—地方史—史料—文集
IV. ①K295. 1-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 129859 号

上海档案史料研究(第十八辑)

编 者 / 上海市档案馆

责任编辑 / 张大伟

装帧设计 / 樊琳

监 制 / 李敏

责任校对 / 喻萍

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

网 址 / www.sjpc1932.com

邮购电话 / 021-24175971

印 刷 / 上海展强印刷有限公司

版 次 / 2015 年 6 月第 1 版

印 次 / 2015 年 6 月第 1 次印刷

开 本 / 640×960 1/16

字 数 / 360 千字

印 张 / 23.5

书 号 / ISBN 978-7-5426-5214-0/K·325

定 价 / 48.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-66510725

《上海档案史料研究》编辑委员会

编委会主任 朱纪华

副 主 任 杨智敏 程绣明 刘志成

邢建榕 龚 芳

编 委 曹胜梅 郑泽青 石 磊

张 斌 庄志龄 何 品

主 编 邢建榕

副 主 编 庄志龄

责 任 编 辑 张姚俊 王良镭

目 录

专题研究

- 19 世纪上半叶的上海卫生:观念与生活…………… 高 晔(3)
新学会社与《旅顺实战记》的译刊…………… 邹振环(25)
北洋时期上海郊县经济社会变迁述略…………… 戴鞍钢(47)
钮永建与俞塘钮氏族训、族约之订立述论…………… 石 磊(63)
上海抗战损失调查档案研究
——以上海市档案馆藏抗战损失档案为中心…………… 庄志龄(76)

回忆录

- 国际饭店原总经理林勉之回忆录……………
…………… 林勉之 著 徐景灿 译(97)

译林

- 日本外交文件中有关“福建事变”的来往文电(一)
…………… 单冠初 译(117)

读档札记

- 中国保温瓶工业家徐文甫…………… 徐安定(147)

档案指南

- 上海市档案馆馆藏关于抗日战争的资料简介…………… 黎 霞(161)

档案架

上海书业公会关于版权纠纷案档案辑录(二)

..... 庄志龄 徐世博 整理(183)

1931年上海化妆品业调查(二) 楚焰辉 整理(212)

八一三战争期间世界红卍字会战区救济工作日报选编

..... 唐雪梅 整理(251)

上海市内河轮船商业同业公会调查抗战期间船舶损失档案选

..... 董婷婷 楚焰辉 整理(285)

上海律师公会平民法律援助史料一组(1947—1948)

..... 宣刚 王良镛 整理(320)

学术动态

从《海关研究》看中国近代海关史研究 季履平(333)

“变化中的明清江南社会与文化”国际学术研讨会综述

..... 王申(346)

《稀见民国银行史料初编》出版座谈会侧记

..... 完颜绍元(355)

《上海市档案馆藏中国近现代名人墨迹》出版

..... 何品(361)

《外滩影像 1841—1949》画册简介 张姚俊(363)

Shanghai Archives & Records Studies, Vol. 18

Contents

Monograph

- Gao Xi, *Shanghai Hygiene in the Early 19th Century: Conception and Life*. (3)
- Zou Zhenhuan, *Xin Xue Publishing House and the Translation and Publication of "The Battle of Port Arthur"*. ... (25)
- Dai Angang, *Review of the Economical and Social Vicissitude in Suburban Shanghai during the Peiyang Period*. (47)
- Shi Lei, *Brief Discussion on Niu Yongjian and the Formation of the Percepts and Conventions of Niu's Family in Yutang*.
..... (63)
- Zhuang Zhiling, *Archival Study of the Investigation on the Loss of the War against Japanese Aggression: Focusing on the Holdings of Shanghai Municipal Archives*. (76)

Reminiscence

- Lin Mianzhi (written), Xu Jingcan (translated) *Memoir of Lin Mianzhi, Former General Manager of the Park Hotel*. (97)

Translation

- Shan Guanchu (translated), *Documents and Telegrams about the "Fujian Incident" in Japanese Diplomatic*

<i>Records (1).</i>	(117)
---------------------------	-------

Archival Jotting

Xu Anding, Xu Wenfu , <i>Chinese Industrialist of Thermos Flask.</i>	(147)
---	-------

Guide to Archival Materials

Li Xia , <i>Introduction to the Materials about the War against Japanese Aggression Preserved by Shanghai Municipal Archives.</i>	(161)
--	-------

Archive Library

Zhuang Zhiling & Xu Shibo (arranged) , <i>Selected Records of the Shanghai Publishers Association on Copyright Dissentions (2).</i>	(183)
Chu Yanhui (arranged) , <i>Inquiry of Cosmetic Industry in Shanghai, 1931 (2).</i>	(212)
Tang Xuemei (arranged) , <i>Selection of Daily Relief Reports of the Red Swastika Society during the August 13th War.</i>	(251)
Dong Tingting & Chu Yanhui (arranged) , <i>Selected Records about the Investigation of the Shanghai River Steamship Owners' Association on the Loss of Vessels during the War against Japanese Aggression.</i>	(285)
Xuan Gang & Wang Lianglei (arranged) , <i>Historical Materials about Legal Aid of the Shanghai Lawyers Association to Civilians, 1947 - 1948.</i>	(320)

Academic Activity

- Ji Lüping**, *Looking over the Study of Modern Chinese Marine Customs History through “Maritime Customs Research”*. (333)
- Wang Shen**, *Summary of the International Symposium of “Changing Jiangnan Society and Culture in the Ming and Qing”*. (346)
- Wanyan Shaoyuan**, *Symposium for the Publication of “First Edition of Rare Historical Materials on Republican Chinese Banking”*. (355)
- He Pin**, *Publication of “Modern Chinese Celebrity Calligraphies Preserved in Shanghai Municipal Archives”*. (361)
- Zhang Yaojun**, *Introduction to the Picture Book “The Imagery of the Bund 1841 – 1949”*. (363)

专题研究

19 世纪上半叶的上海卫生：观念与生活

高 晞

“卫生”和卫生史研究俨然是目前中国近代史研究的热门话题，由传统的医疗卫生史领域拓展到概论史、社会学史、政治史和建筑史等多重方向。本世纪以来的卫生史研究中带有鲜明的政治化标志和观念导向的倾向，以近代科学思想为核心的医学和卫生学知识随近代科学进步的历史被弱化甚至被模糊处理。即便如此，无论是从西方卫生学传入的角度考察“卫生之现代性”问题，^①还是对中国本土卫生观念和习俗的重新解读以探求传统之于近代化的意义，国内外学者无一例外地认可这样的事实：具有近代意义的“卫生”概念和知识是由西方传教士带入中国，“卫生”新名词是日本人长与专斋对英文“Hygiene”的翻译而来，之后传入取代中国传统意义的“卫生”意涵。近代意义的“卫生”与庄子所云“卫生之经”有所不同。^②近代“卫生史”的研究的时间上限也就以中文“卫生”新词的出现为基准，时间在 1870 年代。^③

① 罗芙芸：《卫生的现代性——中国通商口岸卫生与疾病的含义》，江苏人民出版社 2004 年版。

② 余新忠：《卫生何为——中国近世的卫生史研究》，《史学理论研究》，2011 年第 3 期，第 132—141 页。该文全面回顾了 20 世纪至 2010 年前中国有关“卫生”和“卫生史”研究的状况。

③ 张仲民：《出版与文化政治：晚清“卫生”书籍研究》，上海书店出版社 2009 年版；余新忠文《卫生何为——中国近世的卫生史研究》；罗芙芸：《卫生的现代性》。

一、由空白引出的疑问

问题是,至迟在 19 世纪 40 年代,“Hygiene”一词就已出现在西方传教士在中国创办的英文报纸上,以探讨中国的卫生问题。^①这期间有将近 30 余年的空白,难道那时的中国就没有近世卫生概念和健康的卫生生活吗?

目前国内近代“卫生”史的研究有三大特点:一是考察传统“卫生”与近代科学“卫生”概念之间的过渡与转换,梳理知识界“卫生”阅读史和民间“卫生”概念的接受过程;二是以近代卫生概念和方法探究晚清存在的传统卫生习俗,比如中国人对付瘟疫的方法和慈善救助的研究;三是将“公共卫生”与“卫生”混为一谈,探讨“卫生”的文章却是将视点聚焦在公共卫生管理体系的创立和城市环境卫生建设等领域。^②上海租界的公共卫生管理体制和各种卫生设施一向被认为是对中国城市近代化的发展有着“示范意义”,于是便顺理成章地成为卫生史和城市史研究学者重点解析的对象。^③

然而,“公共卫生”并不等于“卫生”。按《牛津英语字典》的解释,“公共卫生”就是政府主导,通过宣传“卫生”观念、教育培养民众的卫生习俗,通过设立制度和法律监控预防疾病,以维护人群健康,^④“公共卫生”运动可以提升城市和国家的文明程度。“卫生”则是关乎于维系健康的知识和实践活动,有一套保护健康的原则或规矩,属于医学的一个

① Art III, Description of a Chinese anatomical plate, illustrative of the human body, with explanation of the terms, *The Chinese Repository*, Aug. 1, 1840.

② 相关研究有:朱德明:《上海公共租界食品检疫初探》,《历史教学问题》,1995 年第 6 期;陆文雪:《上海工部局食品卫生管理》,《史林》,1999 年第 1 期;陈蔚林:《晚清上海租界公共卫生管理探析(1854—1910)》(华东师范大学硕士论文,2005 年);马长林:《上海公共租界公共卫生管理述评》,上海辞书出版社《档案里的上海》,2006 年版;刘岸冰:《近代上海城市环境卫生管理述评》,《史林》,2006 年第 2 期;彭善民:《公共卫生与上海都市文明(1898—1949)》,上海人民出版社 2007 年出版。

③ 李忠萍:《“新史学”视野中的近代中国城市公共卫生研究述评》,《史林》,2009 年第 2 期,第 175 页。

④ “Public Health”, Oxford English Dictionary online edition (2009).

部分。^① 不仅如此,在西方世界,有关“卫生”概念及其知识内涵在 19 世纪期间还在发生着变化,前中期关于“卫生”的认知是关乎于健康,类似中文的保命和养生的知识,至世纪末因细菌学的发现和热带病学的建立,“卫生”便以预防疾病,维护健康为核心。观念不同,制定维护健康的原则亦有所不同。“卫生”观念的盛行始于 18 世纪末,19 世纪下半叶在政治家、经济学家和卫生官员的倡导下,“公共卫生”逐步引起社会和政府重视,形成社会思潮。

在 19 世纪初西方“卫生学”知识随西方传教士和医生来华,通过报刊媒体和译书等方式的传播逐步为中国士大夫和中医生所了解;借助租界的卫生行政管理制度和城市卫生设施建设,“公共卫生学”的示范效应不断深入人心。但对世纪末的渴望借“卫生”达到“强国保种”、提升国家文明程度目的的中国人士大夫而言,“公共卫生”与“卫生学”之间的学科差异,“卫生”知识的科学内涵的历史变迁,很难有理性的认识和清晰的辨别。在当时的特殊历史环境下,知识界不重视西方卫生知识的本源和卫生学内涵的变化,尚且可以理解。然而,以当代“卫生学”的定义分析晚清民初的“卫生”现象,却是再一次忽视“卫生学”的知识进步和变迁的历史过程,一个典型的例子就是,由传教士翻译为中文的“卫生”一词最早出现在 1881 年,即傅兰雅翻译的《化学卫生论》,这部通过分析空气、饮水、土壤和粮食的化学构成,论述“卫生”的专著,被当代学者断定为“不能算是部严格意义上的近代卫生学著作”,理由是此“卫生”似乎更接近中国传统的“自然养生法”,^②是庄子时代的理念,不代表先进的西方思想。事实真是如此吗?

二、《上海卫生》(*Shanghai Hygiene*)中的 “卫生”观念及其构成

1863 年,一部英文名为 *Shanghai Hygiene* 的著作在上海面世,美华书馆出版。该书中文可直译为《上海卫生》。这部卫生专著分饮食、饮

① “Hygiene”, Oxford English Dictionary online edition (2009).

② 余新忠:《晚清“卫生”概念演变探略》,《新世纪南开社会史文集》,南开大学中国社会史研究中心编 2011 年,第 284 页。

料、运动、衣服、沐浴、流汗、热带苔藓、肝、睡眠、情志和总论十一个章节。

显然,这些章节标题演绎出的西文“卫生”内涵与中文保卫生命的“卫生”常识有着某些相似性。美国学者罗芙芸在研究近代天津城市卫生时指出,“帝国晚期中国的这一‘保卫生命’的概况,与近代欧洲早期卫生传统的整体观之间,有许多相似之处。在这两种文化中,自古以来,健康就是个人的责任……在欧洲有关健康和长寿的著述,强调都是‘自然的养生方’:空气、饮食、睡眠、运动、排泄和性。”她以为“hygiene”这个词,如果用于前现代的欧洲,可能非常近似于中国人传统的“卫生”。^①

《上海卫生》的作者是上海仁济医院的英国医生韩雅各(James Henderson 1829 - 1865)。来中国前,韩雅各在英国完成严格而完整的近代医学教育。1855年至1858年间,他分别在苏格兰爱丁堡大学学习医学,在英国皇家外科学院学习外科,“我从未浪费一天时间,我每天穿梭在医院、图书和解剖室之间。”^②19世纪初期的苏格兰医学教育居世界领先地位,出现诸多对医学进步有影响的医学家,当时的美国学生纷纷去爱丁堡大学留学学医,留学回国后,在美国按爱丁堡模式创办医学院。^③求学期间,韩雅各加入爱丁堡医学传教会(The Edinburgh Medical Mission Society),立志当一名医学传教士。他利用休息的时间,去医院治疗病人或去城市济贫院照顾穷人。^④1860年3月23日韩雅各与太太由英国伦敦教会派遣抵达上海,负责该会在上海的仁济医院(The Chinese Hospital)。^⑤

上海仁济医院在创始人雒魏林(William Lockhart 1811 - 1896)的管理和主治下,在19世纪40年代的上海已有相当的知名度。^⑥1860

① 罗芙芸:《卫生的现代性》,第47页。

② *Memorials of James Henderson, M. D. Medical Missionary to China* (London James Nisbet and Co., 1867), p. 54.

③ 威廉·拜纳姆:《19世纪医学科学史》,复旦大学出版社1994年版,第138页。

④ *Memorials of James Henderson, M. D. Medical Missionary to China*, p. 60.

⑤ 爱丁堡医学传教会与伦敦会是协作关系,其成员的海外派遣活动均通过伦敦会展开。*Memorials of James Henderson, M. D.*, p. 75.

⑥ 王尔敏:《近代上海科技先驱之仁济医院与格致书院》,香港:财团法人基督教宇宙光全人关怀机构,2006年。

年后,仁济医院由韩雅各主持工作,其间得到中国医生黄春甫的帮助,医院由最初每天接待病人 50 名左右,上升到 200—300 名左右的病人。据 1861 年的报告,1 月韩雅各的诊治门诊病人达 1910 例,7 月高达 4468 例,一年仁济医院治疗的中国病人有 38069 人,其中他接待的病人达 1716 人。^① 1864 年他的日接待量已达 300 人,^②同治三年(1864)他因治愈中国病人顾智的口眼歪斜而获赠“功高庐扁”的锦旗。^③

19 世纪在华的西式医院多数由传教会开设,在历史的记忆中,西医院就是免费治疗中国病人的医学传教场所,如此形象往往使后来的研究者忽略其存在的另一功能,即为寓华外侨提供医疗服务。19 世纪 60 年代生活在上海的外国人已愈千人,从 1860 年的 669 人上升到 1865 年的 2297 人。^④ 这群生活在上海的外国侨民是上海租界西医院的主要客源。他们与本地居民一样要经历突然爆发的各种传染病,感染流行病,遭遇死神的威胁。据记载,1854 年 5、6 月间,痧疫(霍乱)流行,国人染疫死者甚多,外侨也有不少死亡,海关署总税务司德都德(H. T. Davies)即染此疫症致死。^⑤ 上海夏季流行的疾病以天花、痢疾、热病、白喉和霍乱为主。^⑥ 尽管来华的西方人都注射过牛痘疫苗,一旦上海天花流行时,还是会出现外国人因感染而死的案例记录。^⑦

“每个人都希望自己健康长寿,这是人类的基本常识”。^⑧ 事实上,19 世纪六七十年代前在上海冒险的外国侨民生活得并不健康,成年人

① *Memorials of James Henderson, M. D. Medical Missionary to China*, M. D. p. 102.

② James Henderson, *Report of the Committee of the Chinese Hospital, Shanghai* (Shanghai: Presbyterian Mission Press 1865) for the year 1864, p. 5.

③ *Ibid.*, p. 6.

④ 上海通社编:《上海研究资料》,第 139 页,台北:中国出版社,1972 年重印,转引自梁元生:《上海道台研究》,上海古籍出版社 2004 年版。

⑤ 《上海卫生志》编纂委员会编:《上海卫生志》,上海社会科学院出版社 1998 年版,第 15 页。

⑥ James Henderson, *Report of the Committee of the Chinese Hospital, Shanghai* (Shanghai: Presbyterian Mission Press 1865) for the year 1864, p. 6.

⑦ Dr. Alexander Jamieson's Report on the Health of Shanghai for the Half-year ended 31st March 1872, *Medical Reports*, No. XIII January-March, 1872.

⑧ James Henderson, *Shanghai Hygiene* (Shanghai: Presbyterian Mission Press, 1863), p. 2.

和婴儿的年死亡率很高。若不包括来往港口船只上的水手和流动人口,租界外国人死亡率一度高达30%左右。^①其中1870年人口普查数据显示,上海有1982名外国人居住在租界,港口来往水手有1101人,该年死亡比例是19.46%。1864年上海仁济医院治疗的疾病除枪伤(英军)外,余为肺结核、支气管炎、慢性咳嗽(支气管炎)、麻痹、神经系统疾病、风湿病、肝炎、小肠炎。^②租界外国居民的死亡病因有肝炎、伤寒、腹泻、痢疾、天花、斑疹伤寒、脑膜炎、间歇热、弛张热和震颠性谵妄、婴儿霍乱、胃癌、心脏病、肝病、自杀等。^③此外,还有脑肿瘤、肝脓肿、肺结核、梅毒、产褥、白喉、肠炎、腹膜炎、败血病、贫血等疾病。^④相比流行性疾病,外国侨民还会因长时间旅行和水土不服,罹患消化不良、慢性腹泻等疾病,因消化道疾病而死亡的人数一直居高不下。此外,港口往来的水手高死亡率也是一个重要的因素。

促使韩雅各著述《上海卫生》的首要原因,应该就是租界内外国侨民的高死亡率,他说“我不禁想起去年(1862)在上海死亡的欧洲人多达1600人,若他们得到好的照顾和有良好的预防措施,是可以保持健康的”。他甚至认为,若措施得当的话,其中1000人是可以存活下来的。^⑤韩雅各相信一般人都具备保护的健康意识和原则,或多或少还会有些抵御疾病的知识,^⑥只是缺乏有效的方法和手段。《上海卫生》就是指导外国侨民在上海健康生活的卫生手册。

那么,什么是“卫生”?

作者首先引入英国流行病学家威廉·费勒(William Farr 1807 - 1883)关于“卫生”的定义,解释卫生与健康 and 疾病的关系:

① Dr. Alexander Jamieson's Report on the Health of Shanghai for the Half-year ended 30th September 1871, *Medical Reports*, No. XI July - September, 1871.

② *Shanghai Hospital Report* 1864. p. 3.

③ Dr. Alexander Jamieson's Report on the Health of Shanghai for the Half-year ended 30th September 1871, *Medical Reports*, No. XI July - September, 1871.

④ *Shanghai Hygiene*, p. 2.

⑤ 从目前已有上海外来人口的数据统计显示,韩雅各所纪录的死亡人数比例似乎高得离谱。那是因为上海外来人口统计不包括海军和水手,但他们在上海医院的统计中占有较重的比例。

⑥ *Shanghai Hygiene*, p. 1.